SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Subscriptions may be had at $300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of $15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 $ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 $ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

October 19, 2007 | 1427 - 1452 | Le 19 octobre 2007

CONTENTS | TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1427 - 1431	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1432	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgment on motion	1433 - 1435	Jugement sur requête
Motions	1437 - 1439	Requêtes
Notices of intervention filed since last issue	1440	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1441 - 1445	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1446	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1447 - 1452	Sommaires des arrêts récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d’information.

APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL FILED

Maurice Duquette
Giuseppe Battista
Shadley, Battista

c. (32219)

François Gauthier (Qc)
Jacques Prévost
Pouliot, Caron, Prévost, Belisle, Galarneau

DATE DE PRODUCTION: 10.09.2007

S.C.
Julie Stanchieri
Brauti, Thorning

v. (32244)

Children's Aid Society of Toronto (Ont.)
Michelle M. Cheung
Children's Aid Society of Toronto

FILING DATE: 18.09.2007

Yin Hsing Wen Yang
Yin Hsing Wen Yang

v. (32289)

Mason Loh, et al. (B.C.)
Kathleen J. MacDonald
Loh & Company

FILING DATE: 18.09.2007

Consumers' Association of Canada, et al.
Murray L. Smith
Smith Barristers

v. (32248)

Coca-Cola Bottling Company, et al. (B.C.)
Dennis K. Fitzpatrick
Burns, Fitzpatrick, Rogers & Schwartz

FILING DATE: 20.09.2007

DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL DÉPOSÉES

Reddy Krishnaveni Chavali, et al.
E.F. Anthony Merchant, Q.C.
Merchant Law Group

v. (32249)

Corporation of the Village of Rockcliffe Park (City of Ottawa) (Ont.)
Stuart Huxley
City of Ottawa

FILING DATE: 20.09.2007

Reddy Rajagopal Chavali, et al.
E.F. Anthony Merchant, Q.C.
Merchant Law Group

v. (32253)

The Law Society of Upper Canada and Lawyers' Professional Indemnity Company, et al. (Ont.)
Allan R. O'Brien
Nelligan, O'Brien, Payne

FILING DATE: 20.09.2007

John Graham (aka as John Boy Patton)
Gregory P. Delbigio

v. (32125)

Attorney General of Canada on behalf of the United States of America (B.C.)
Deborah J. Strachan
A.G. of Canada

FILING DATE: 21.09.2007

Ezra Elliott Lefthand
Alan D. Hunter, Q.C.
Code, Hunter

v. (32250)

Her Majesty the Queen (Alta.)
David Gates, Q.C.
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 21.09.2007

Cindy-Lou Davis, et al.
Kenneth W. Golish
Golish Law

v. (32258)

Clarica Life Insurance Company (Ont.)
Donna M. Kraft

FILING DATE: 24.09.2007

Edward Joseph Eagle Child
Kenneth R. McLeod
Walsh, Wilkins, Creighton

v. (32257)

Her Majesty the Queen (Alta.)
M. David Gates, Q.C.
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 25.09.2007

Dominion of Canada General Insurance Company
Christopher I.R. Morrison
MacMillan, Rooke, Boeckle

v. (32259)

Michael McKenzie (Ont.)
R.B. Cumine, Q.C.
McLean & Kerr

FILING DATE: 25.09.2007

Joseph Patrick Authorson, deceased, by his Litigation Administrator, Peter Mountney and by his Litigation Guardian, Lenore Majoros
Raymond G. Colautti
Raphael Partners

v. (32262)

Attorney General of Canada (Ont.)
John C. Spencer
A.G. of Canada

FILING DATE: 26.09.2007

James Ernest Millar
James Ernest Millar

v. (32297)

Her Majesty the Queen in Right of Canada (The Deputy Minister of National Revenue, Customs, Excise and Taxation) (B.C.)
Kevin M. Woodall
Crossin, Coristine, Woodall

FILING DATE: 26.09.2007

Alfonso Caruana
R. Philip Campbell
Lockyer, Campbell, Posner

v. (32127)

Republic of Italy, et al. (Ont.)
Nancy Dennison
A.G. of Canada

FILING DATE: 27.09.2007

Gérald Chaput
Agnès Laporte
Bergeron, Gaudreau, Laporte

c. (32278)

Procureur général du Québec (Qc)
Patrice Peltier-Rivest
Bernard, Roy & Associés

DATE DE PRODUCTION: 27.09.2007

Charles Commanda
Agnès Laporte
Bergeron, Gaudreau, Laporte

c. (32279)

Sa Majesté la Reine (Qc)
Patrice Peltier-Rivest
Bernard, Roy & Associés

- and between -

Donald Tenascon, et autre
Agnès Laporte
Bergeron, Gaudreau, Laporte

c. (32279)

Procureur général du Québec (Qc)
Patrice Peltier-Rivest
Bernard, Roy & Associés

DATE DE PRODUCTION: 27.09.2007

Keith Gordon Wallis
Marvin N. Stern
Stern & Albert

v. (32145)

Her Majesty the Queen (B.C.)
W. Paul Riley
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 28.09.2007

Guy Hovington
Pierre Dupras
Trudel, Nadeau

c. (32263)

Sa Majesté la Reine (Qc)
Josée Grandchamp
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION: 28.09.2007

Hugues Ré
Ronald Picard
Trudel, Nadeau

c. (32264)

Sa Majesté la Reine (Qc)
Josée Grandchamp
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION: 28.09.2007

Denis Turgeon
Pierre Dupras
Trudel, Nadeau

c. (32264)

Sa Majesté la Reine (Qc)
Josée Grandchamp
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION: 28.09.2007

Pierre Bégin
Ronald Picard
Trudel, Nadeau

c. (32264)

Sa Majesté la Reine (Qc)
Josée Grandchamp
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION: 28.09.2007

Sous-Ministre du Revenu du Québec
Denis Émond
Veillette, Larivière

c. (32269)

Jean-Guy Bernier et autre (Qc)
François Barette
Davies, Ward, Phillips & Vineberg

DATE DE PRODUCTION: 28.09.2007

1346687 Ontario Inc. on behalf of the Pension Plan for Presidents of 1346687 Ontario Inc.
R. Eric Fournie
Fournie, Mickleborough

v. (32270)

Minister of National Revenue (F.C.)
Justine Malone
A.G. of Canada

FILING DATE: 28.09.2007

Conceicoa Farms Inc., et al.
David T. Stockwood, Q.C.
Stockwoods

v. (32274)

Zeneca Corp. c.o.b. Zeneca Agro and Zeneca Inc. (Ont.)
S. Wayne Morris
Dutton, Brock

FILING DATE: 28.09.2007

Roberto Salvador Nieto
Mark Wasyliw
Brodsky & Company

v. (32275)

Her Majesty the Queen (Man.)
Dale C. Schille
Public Prosecution Service of Manitoba

FILING DATE: 28.09.2007

Syndicat Canadien de la Fonction Publique, section locale 4707
Jacques Lamoureux
Lamoureux, Morin, Lamoureux

c. (32276)

Municipalité du Village de Val-David (Qc)
Louis Béland
Dufresne, Hébert, Comeau

DATE DE PRODUCTION: 28.09.2007

Paraskovia V. Ravnyshyn, et al.
Paraskovia V. Ravnyshyn

v. (32277)

Igor Drys, et al. (B.C.)
D. Laurence Armstrong
Armstrong, Wellman

FILING DATE: 28.09.2007

Olive Hospitality Inc., et al.
Michael D. Tatchell
Taylor, Sourisseau, Tatchell

v. (32283)

Tae Soo Woo (B.C.)
Patrick F. Lewis
Sugden, McFee & Roos

FILING DATE: 28.09.2007

Anthony Terezakis
Matthew A. Nathanson

v. (32252)

Her Majesty the Queen (B.C.)
Robert A. Prior
Director of Public Prosecutions

FILING DATE: 01.10.2007

Anne Ellen Louise McNaughton
Raymond F. Wagner
Wagner & Associates

v. (32280)

Jennifer Ward, et al. (N.S.)
James L. Chipman
Stewart McKelvey

FILING DATE: 01.10.2007

Hugo Bernier
Daniel Royer
Labelle, Boudrault, Côté et Associés

c. (32281)

Sa Majesté la Reine (Qc)
André Campagna
Poursuites criminelles et pénales du Québec

DATE DE PRODUCTION: 01.10.2007

Sumitomo Marine & Fire Insurance Company, Limited
Jean-François Bilodeau
Robinson, Sheppard, Shapiro

v. (32282)

Canadian National Railway Company (Que.)
Jacques Perron
Lavery, de Billy

FILING DATE: 01.10.2007

Daniel E. MacDougall, et al.
Randy Bennett
Rueter, Scargall, Bennett

v. (32284)

Ontario Northland Transportation Commission, et al. (Ont.)
J.A. Prestage
Blake, Cassels & Graydon

FILING DATE: 01.10.2007

OCTOBER 15, 2007 / LE 15 OCTOBRE 2007

CORAM: Chief Justice McLachlin and Fish and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Fish et Rothstein

1. *Betty Denby, et al. v. Agriculture, Food and Rural Affairs Appeal Tribunal, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32167)

2. *David Kevin Lindsay v. Attorney General of British Columbia* (B.C.) (Civil) (By Leave) (32026)

3. *Kit Mei Ann Chu v. Minister of Citizenship and Immigration* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32189)

4. *Her Majesty the Queen in Right of the Province of Alberta v. Hutterian Brethren of Wilson Colony, et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (32186)

CORAM: Bastarache, Abella and Charron JJ.
Les juges Bastarache, Abella et Charron

5. *Brandon David Hughey v. Minister of Citizenship and Immigration* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32111)

6. *Jeremy Hinzman (A.K.A. Jeremy Dean Hinzman), et al. v. Minister of Citizenship and Immigration* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32112)

7. *Greater Essex County District School Board v. International Brotherhood of Electrical Workers, Local 773, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32171)

8. *Charles D. Lienaux, et al. v. 2301072 Nova Scotia Limited, et al.* (N.S.) (Civil) (By Leave) (32182)

CORAM: Binnie, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Binnie, LeBel et Deschamps

9. *Apotex Inc. v. Pfizer Canada Inc., et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32132)

10. *Frank J. Comeau v. Rachel Gregoire, et al.* (N.S.) (Civil) (By Leave) (32179)

11. *Eugenia Stancu v. E.C.E. Group Ltd., et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32184)

12. *Joshua K. Cohen, B.A., M.A. v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32161)

OCTOBER 18, 2007 / LE 18 OCTOBRE 2007

30838 **Davis & Company, a partnership v. 3464920 Canada Inc. (formely known as Monarch Entertainment Corporation) - and between - Robert C. Strother v. 3464920 Canada Inc. (formely known as Monarch Entertainment Corporation) - and between - Robert C. Strother, Strother Family Trust (Trust No. 1) and University Hill Holdings Inc. (formely known as 589918 British Columbia Ltd.) (Company No. 1) v. 3464920 Canada Inc. (formely known as Monarch Entertainment Corporation) - and between - 3464920 Canada Inc. (formely known as Monarch Entertainment Corporation) v. Robert C. Strother, et al. - and - Canadian Bar Association** (B.C.) (Civile) (Autorisation)

THE COURT:

UPON AN APPLICATION by the respondent(appellant on cross-appeal) for a rehearing and directions on the issue of costs in this Court and in the courts below and on the proper ambit of the reference to the trial court regarding profits;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for a rehearing is dismissed without costs. The formal order released on June 1, 2007 is revised to reflect fairly the reasons for judgment. The first and second paragraphs of the formal order are amended to read as follows:

> The appeals from the judgments of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA030145, 2005 BCCA 35, dated January 21, 2005, and 2005 BCCA 385, dated July 25, 2005, are allowed in part, McLachlin C.J. and Bastarache, LeBel and Abella JJ. dissenting in part. The cross-appeal is dismissed with costs. In light of the divided success on the main issues, and except as otherwise provided for in this order and in the relevant interlocutory orders of this Court, all parties shall bear their own costs in all courts.
>
> Mr. Strother shall account to Monarch Entertainment Corporation (now 3464920 Canada Inc.) for the personal profit gained directly from the Sentinel group and indirectly through his earnings as a partner of Davis & Company on account of billings to Monarch, but only for the period January 1, 1998 to March 31, 1999. A reference is directed to determine appropriate calculation of Strother's profit. Monarch shall have a money judgment against Strother in the sum thus ascertained. Costs of the reference are to be determined at the discretion of the reference judge.

LA COUR :

À LA SUITE DE LA DEMANDE de l'intimée (appelante dans le pourvoi incident) visant à obtenir une nouvelle audience et des directives sur la question des dépens devant la Cour et les juridictions inférieures et sur la juste portée du renvoi devant le tribunal de première instance au sujet des profits;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés,

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête visant l'obtention d'une nouvelle audience est rejetée sans dépens. Le jugement formel prononcé le 1er juin 2007 est révisé de manière à refléter fidèlement les motifs du jugement. Les premier et deuxième paragraphes du jugement formel sont ainsi modifiés :

> Les pourvois contre les arrêts de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA030145, 2005 BCCA 35, en date du 21 janvier 2005, et 2005 BCCA 385, en date du 25 juillet 2005, sont accueillis en partie. La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, LeBel et Abella sont dissidents en partie. Le pourvoi incident est rejeté avec dépens. Compte tenu du succès partagé obtenu pour les principales questions, et sauf indication contraire dans la présente ordonnance et les ordonnances interlocutoires pertinentes de la Cour, les parties supporteront leurs propres dépens devant toutes les cours.
>
> Monsieur Strother doit rendre compte à Monarch Entertainment Corporation (maintenant 3464920 Canada Inc.) du profit personnel qu'il a tiré directement du groupe Sentinel et indirectement grâce au revenu qu'il a touché en tant qu'associé du cabinet Davis & Company pour les services facturés à Monarch, mais uniquement pour la période du 1er janvier 1998 au 31 mars 1999. Un renvoi est ordonné pour la détermination du profit réalisé par M. Strother. Un jugement condamnant M. Strother à verser à Monarch la somme ainsi déterminée sera rendu. Les dépens du renvoi sont laissés à la discrétion du juge du renvoi

---

JUNE 1, 2007 / LE 1er JUIN 2007 (REVISED / RÉVISÉ - OCTOBER 18, 2007 / LE 18 OCTOBRE 2007)

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

30838 **Davis & Company, a partnership v. 3464920 Canada Inc. (formely known as Monarch Entertainment Corporation) - and between - Robert C. Strother v. 3464920 Canada Inc. (formely known as Monarch Entertainment Corporation) - and between - Robert C. Strother, Strother Family Trust (Trust No. 1) and University Hill Holdings Inc. (formely known as 589918 British Columbia Ltd.) (Company No. 1) v. 3464920 Canada Inc. (formely known as Monarch Entertainment Corporation) - and between - 3464920 Canada Inc. (formely known as Monarch Entertainment Corporation) v. Robert C. Strother, et al. - and - Canadian Bar Association** (B.C.) (Civile) (Autorisation)

The appeals from the judgments of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA030145, 2005 BCCA 35, dated January 21, 2005, and 2005 BCCA 385, dated July 25, 2005, are allowed in part, McLachlin C.J. and Bastarache, LeBel and Abella JJ. dissenting in part. The cross-appeal is dismissed with costs. In light of the divided success on the main issues, and except as otherwise provided for in this order and in the relevant interlocutory orders of this Court, all parties shall bear their own costs in all courts.

Mr. Strother shall account to Monarch Entertainment Corporation (now 3464920 Canada Inc.) for the personal profit gained directly from the Sentinel group and indirectly through his earnings as a partner of Davis & Company on account of billings to Monarch, but only for the period January 1, 1998 to March 31, 1999. A reference is directed to determine the appropriate calculation of Strother's profit. Monarch shall have a money judgment against Strother in the sum thus ascertained. Costs of the reference are to be determined at the discretion of the reference judge.

Davis & Company is not liable for Strother's breaches of fiduciary duty except under the terms of s. 12 of the *Partnership Act*, R.S.B.C. 1996, c. 348. The liability of Davis & Company is limited to vicarious liability for the sum found to be due by Strother to Monarch.

Les pourvois contre les arrêts de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA030145, 2005 BCCA 35, en date du 21 janvier 2005, et 2005 BCCA 385, en date du 25 juillet 2005, sont accueillis en partie. La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, LeBel et Abella sont dissidents en partie. Le pourvoi incident est rejeté avec dépens. Compte tenu du succès partagé obtenu pour les principales questions, et sauf indication contraire dans la présente ordonnance et les ordonnances interlocutoires pertinentes de la Cour, les parties supporteront leurs propres dépens devant toutes les cours.

Monsieur Strother doit rendre compte à Monarch Entertainment Corporation (maintenant 3464920 Canada Inc.) du profit personnel qu'il a tiré directement du groupe Sentinel et indirectement grâce au revenu qu'il a touché en tant qu'associé du cabinet Davis & Company pour les services facturés à Monarch, mais uniquement pour la période du 1er janvier 1998 au 31 mars 1999. Un renvoi est ordonné pour la détermination du profit réalisé par M. Strother. Un jugement condamnant M. Strother à verser à Monarch la somme ainsi déterminée sera rendu. Les dépens du renvoi sont laissés à la discrétion du juge du renvoi.

Le cabinet Davis & Company n'est pas responsable des manquements de M. Strother à une obligation fiduciaire sous réserve des dispositions de l'art. 12 de la *Partnership Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 348. Davis & Company est uniquement responsable du fait d'autrui à l'égard de la somme déclarée due à Monarch par M. Strother.

09.10.2007

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

Motion to strike **Requête en radiation**

Her Majesty the Queen

v. (31642)

Jill Marie McIvor (Crim.) (B.C.)

ALLOWED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by the appellant for an order quashing or expunging certain portions of the respondent's factum or in the alternative, adjourning the above mentioned appeal scheduled for Thursday, November 8, 2007;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1) The motion for an order quashing or expunging certain portions of the respondent's factum is dismissed.

2) The motion to adjourn the appeal is dismissed.

3) The applicant shall file a factum in accordance with subrules 29(4) and 35(4) of the Rules of this Court within two weeks of the date of this order.

À LA SUITE D'UNE REQUÊTE de l'appelante visant la radiation ou le retrait de certaines parties du mémoire de l'intimée ou, subsidiairement, le report de l'audition de l'appel fixée au jeudi 8 novembre 2007;

APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

1) La requête visant la radiation ou le retrait de certaines parties du mémoire de l'intimée est rejetée.

2) La requête en report de l'audition de l'appel est rejetée.

3) La requérante déposera un mémoire conformément aux paragraphes 29(4) et 35(4) des *Règles* de la Cour dans les deux semaines suivant la date de la présente ordonnance.

09.10.2007

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities to September 27, 2007

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des dossier, mémoire et recueil de sources de l'appelant au 27 septembre 2007

Jocelyn St-Germain

c. (32003)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

10.10.2007

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to file supplementary material after leave application submitted

Requête en vue de déposer des documents après que la demande a été soumise à la Cour

Mohammad Mohebtash

v. (32140)

Her Majesty the Queen (B.C.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the applicant for permission to file supplementary material in respect of his application for leave to appeal;

CONSIDERING THAT all materials on the application for leave to appeal were submitted to the Court on September 10, 2007;

AND CONSIDERING THAT under Rule 32(2), I have the authority to refuse the filing of material after the application for leave to appeal has been submitted to the Court;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is denied.

À LA SUITE D'UNE REQUÊTE du demandeur en vue de déposer des documents supplémentaires relativement à sa demande d'autorisation d'appel;

ÉTANT DONNÉ QUE tous les documents concernant la demande d'autorisation d'appel ont été soumis à l'examen de la Cour le 10 septembre 2007;

ET ÉTANT DONNÉ QUE le par. 32(2) des *Règles* m'autorise à refuser le dépôt de documents après que la demande d'autorisation d'appel a été soumise à l'examen de la Cour,

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est rejetée.

15.10.2007 **(WITHDRAWAL)**

BY / PAR: Attorney General of British Columbia

IN / DANS: **Michael Esty Ferguson**

v. (31692)

Her Majesty the Queen

12.10.2007

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Marco Trotta, et al.

v. (30987)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

James Lockyer and Michael Lomer for the appellants.

Lucy Cecchetto for the respondent.

RESERVED / RÉSERVÉ

Nature of the case:

Criminal Law (Non Charter) - Evidence - Post-conviction disclosure - Whether the *Stinchcombe* rules for disclosure continue to be applicable post-conviction - Whether the onus is much higher than simple relevance to establish a right to post-conviction disclosure - Whether the charge to the jury undermined the Appellants' right to a fair trial - Whether the fresh evidence now available is admissible?

Nature de la cause :

Droit criminel (Excluant la Charte) - Preuve - Communication de la preuve postérieure à la déclaration de culpabilité - Les règles de communication de la preuve établies dans l'arrêt *Stinchcombe* continuent-elles de s'appliquer après la déclaration de culpabilité? - Le fardeau relatif au droit à la communication de la preuve postérieure à la déclaration de culpabilité est-il beaucoup plus rigoureux que celui d'établir la simple pertinence? - L'exposé au jury a-t-il porté atteinte au droit de l'appelant à un procès équitable? - La preuve nouvelle maintenant disponible est-elle admissible?

15.10.2007

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Robert Albert Gibson

v. (31546)

Her Majesty the Queen (Crim.) (N.S.)

RESERVED / RÉSERVÉ

Nature of the case:

Criminal law (non *Charter*) - Evidence - Operation of vehicle with blood alcohol concentration exceeding legal limit - Statutory presumption of identity - Rebutting presumption with evidence tending to show that the concentration of alcohol in the blood did not exceed the legal limit - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of *R. v. Boucher*, [2005] 3 S.C.R. 499, 2005 SCC 72 - Whether the Court of Appeal erred in applying scientific principles, the foundation for which was before the Court - Whether the Court of Appeal erred by effectively removing the statutory defence of evidence to the contrary.

Stanley W. MacDonald, Joshua Arnold and Michael Taylor for the appellant.

William D. Delaney and Frank Hoskins, Q.C. for the respondent.

Nature de la cause :

Droit criminel (excluant la *Charte*) - Preuve - Conduite d'un véhicule avec une alcoolémie dépassant la limite légale - Présomption légale d'identité - Présomption réfutée par une preuve tendant à démontrer que l'alcoolémie ne dépassait pas la limite légale - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son interprétation de *R. c. Boucher*, [2005] 3 R.C.S. 499, 2005 CSC 72? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'appliquer des principes scientifiques dont le fondement n'a pas été démontré à la cour? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'exclure, en fait, le moyen de défense légal fondé sur la preuve contraire?

15.10.2007

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Martin Foster MacDonald

v. (31613)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

Alan D. Gold for the appellant.

Eric J. Tolppanen and David C. Marriott for the respondent.

Philip Perlmutter and James V. Palangio for the intervener Attorney General of Ontario.

RESERVED / RÉSERVÉ

Nature of the case:

Criminal law (non *Charter*) - Evidence - Operation of vehicle with blood alcohol concentration exceeding legal limit - Statutory presumption of accuracy - Evidence to contrary adduced to rebut presumption - What type of expert and consumption evidence is capable of constituting evidence to the contrary under s. 258(1)(*c*) of the *Criminal Code*? - What is the legal impact on the statutory presumptions under s. 258(1) of the *Criminal Code* of opinion and consumption evidence that places the accused's blood alcohol level possibly over as well as possibly under the legal limit?

Nature de la cause :

Droit criminel (excluant la *Charte*) - Preuve - Conduite d'un véhicule avec une alcoolémie dépassant la limite légale - Présomption légale d'exactitude - Preuve contraire présentée pour réfuter la présomption - Quel type de preuve d'expert et de consommation peut constituer une preuve contraire au sens de l'al. 258(1)*c*) du *Code criminel*? - Quelles sont les conséquences juridiques sur la présomption légale établie au par. 258(1) du *Code criminel* d'une preuve d'opinion et de consommation selon laquelle le taux d'alcoolémie de l'accusé pourrait autant être au-dessus qu'au-dessous de la limite légale?

16.10.2007

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Transportaction Lease Systems Inc.

v. (31549)

Jennifer Yeung, by her litigation guardian Heidi Yeng, et al. (B.C.)

James MacMaster, James Sullivan and Donald Lebans for the appellant.

Joseph E. Murphy, Michael J. Sobkin and Brian R. Brooke or the respondent Jannifer Yeung.

DISMISSED WITH COSTS / REJETÉ AVEC DÉPENS

Nature of the case:

Legislation — Interpretation — Torts — Motor Vehicles — Negligence — Meaning of "owner" — Vicarious liability — Whether finance companies should be subject to vicarious liability for motor vehicle accidents when they finance a consumer's acquisition of a motor vehicle through a "lease with an option to purchase" instead of a "contract of conditional sale" — Section 86 of the *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1996, c. 318.

Nature de la cause :

Législation — Interprétation — Responsabilité civile — Véhicules automobiles — Négligence — Sens de « propriétaire » — Responsabilité du fait d'autrui — Les sociétés de financement qui financent l'acquisition d'un véhicule automobile par un consommateur au moyen d'un « bail avec option d'achat » plutôt que d'un « contrat de vente conditionnelle » devraient-elles être tenues responsables du fait d'autrui en raison d'accidents d'automobile? — Article 86 de la *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 318.

Judgment:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA032501, 2006 BCCA 217, dated May 3, 2006, was heard this day and the following judgment was rendered:

THE CHIEF JUSTICE (orally) — The meaning of s. 86 of the *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1996, c. 318, is plain, and for this reason we are in agreement with the conclusions of the Court of Appeal of British Columbia. The appeal is dismissed with costs.

Jugement:

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA032501, 2006 BCCA 217, en date du 3 mai 2006, a été entendu aujourd'hui et le jugement suivant a été rendu:

[TRADUCTION]
LA JUGE EN CHEF (oralement) — Le sens de l'art. 86 de la *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 318, est clair et, pour cette raison, nous souscrivons aux conclusions de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique. Le pourvoi est rejeté avec dépens.

17.10.2007

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein

Société des acadiens et acadiennes du Nouveau-Brunswick Inc. et autre

c. (31583)

Sa Majesté la Reine (C.F.)

Michel Doucel et Mark C. Power pour les appellants.

René Leblanc et Alain Préfontaine pour l'intimé.

Gaétan Migneault pour l'intervenant Procureur général du Nouveau-Brunswick.

Johane Tremblay et Christine Ruest pour l'intervenant Commissaire aux langues officielles du Canada.

RESERVED / RÉSERVÉ

Nature of the case:

Canadian Charter – Language rights – Police services provided by RCMP in New Brunswick pursuant to intergovernmental agreement – Whether s. 20(2) of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* requires Royal Canadian Mounted Police to provide services in both official languages when acting as provincial police force pursuant to agreement between governments of New Brunswick and Canada.

Nature de la cause :

Charte canadienne – Droits linguistiques – Services de police fournis au Nouveau-Brunswick par la GRC en vertu d'une entente intergouvernementale – Le paragraphe 20(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés* oblige-t-il la Gendarmerie royale du Canada à fournir ses services dans les deux langues officielles lorsqu'elle exerce le rôle d'un service de police provinciale aux termes d'une entente entre le gouvernement du Nouveau-Brunswick et celui du Canada?

18.10.2007

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein

Société de l'assurance automobile du Québec

c. (31657)

Yvan Cyr et autre (Qc)

Julie Baril et Josée Goupil pour l'appelante.

Guy Régimbald pour les intimés.

RESERVED / RÉSERVÉ

Nature of the case:

Administrative law - Appeal - Judicial review - Procedural fairness - Contractual agreement to carry out inspections of road vehicles and issue certificates of mechanical inspection - Approval revoked - Whether principles of procedural fairness apply in contractual dealings (other than employer-employee relationship) between public authority and person appointed to act on its behalf when public authority exercising purely contractual right of resiliation in performance of its mechanical inspection functions - Whether mechanic approved by SAAQ is citizen within meaning of *Act respecting administrative justice*, R.S.Q., c. J-3.

Nature de la cause :

Droit administratif - Appel - Révision judiciaire - Équité procédurale - Entente contractuelle afin d'effectuer la vérification de véhicules routiers et de délivrer des certificats de vérification mécanique - Révocation de l'accréditation - Les principes de l'équité procédurale s'appliquent-ils en matière contractuelle (autre que la relation employeur-employé), soit entre l'administration publique et une personne désignée à agir pour le compte de cette administration publique lorsqu'elle exerce un droit de résiliation purement contractuelle dans le cadre de ses fonctions en vérification mécanique? – Le mécanicien accrédité par la SAAQ est-il un administré au sens de la *Loi sur la justice administrative*, L.R.Q., ch. J-3?

OCTOBER 19, 2007 / LE 19 OCTOBRE 2007

31083 **Citadel General Assurance Company v. Michael Vytlingam by his Litigation Guardian, Chandra Vytlingam, Chandra Vytlingam and Suzana Vytlingam - and - Insurance Bureau of Canada** (Ont.)
2007 SCC 46 / 2007 CSC 46

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C42343, dated June 7, 2005, heard on December 11, 2006, is allowed and, in the circumstances, all parties will bear their own costs in all courts.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C42343, en date du 7 juin 2005, entendu le 11 décembre 2006, est accueilli et, dans les circonstances, chaque partie assumera ses propres dépens devant toutes les cours.

31079 **Lumbermens Mutual Casualty Company v. Harold George Herbison, Mary Ann Herbison and Jordan Daniel Herbison, Joseph Harold Herbison and Lydia Rachel Herbison by the Litigation Guardian Harold George Herbison - and - Insurance Bureau of Canada** (Ont.)
2007 SCC 47 / 2007 CSC 47

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C39948 and C40602, dated June 7, 2005, heard on December 11, 2006, is allowed but, in the circumstances, with each party bearing its own costs here and in the courts below.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C39948 et C40602, en date du 7 juin 2005, entendu le 11 décembre 2006, est accueilli mais, dans les circonstances, chaque partie assumera ses dépens devant notre Cour et devant les juridictions inférieures.

Citadel General Assurance Company v. Michael Vytlingam by his Litigation Guardian, Chandra Vytlingam, Chandra Vytlingam and Suzana Vytlingam- and - Insurance Bureau of Canada (Ont.) (31083)
Indexed as: Citadel General Assurance Co. *v.* Vytlingam /
Répertorié : Citadelle, Cie d'assurances générales *c.* Vytlingam
Neutral citation: 2007 SCC 46. / Référence neutre : 2007 CSC 46.
Hearing: December 11, 2006 / Judgment: October 19, 2007
Audition : Le 11 décembre 2006 / Jugement : Le 19 octobre 2007

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Insurance — Automobile insurance — Inadequately insured motorist coverage — Wrongdoer using motor vehicle to transport boulders to highway overpass, throwing boulders onto car driven by insured and driving off — Insured suffering catastrophic injuries — Wrongdoer inadequately insured — Insured receiving no-fault benefits from his insurer and seeking to recover his civil damages from insurer under inadequately insured motorist coverage — Whether coverage should be denied because wrongdoer was engaged in criminal activity — Whether insured's injuries "arising directly or indirectly from the use or operation of an automobile" — Whether tort that cause insured's injuries intervening event severable from use and operation of wrongdoer's motor vehicle — Insurance Act, R.S.O. 1990, c. I.8, s. 239.

The Vs were motoring along an interstate highway when their vehicle was struck by a large boulder dropped from an overpass by F and R, catastrophically injuring MV and causing CV and SV serious psychological harm. F and R were prosecuted, convicted, and imprisoned. The Vs received statutory no-fault benefits from their Ontario insurer and, since F was inadequately insured, they sought to recover the civil damages F had caused from V's insurer pursuant to the inadequately insured motorist coverage found in s. 3 of the Ontario Policy Change Form 44R. Under this endorsement, "the insurer shall indemnify an eligible claimant for the amount that he . . . is legally entitled to recover from an inadequately insured motorist as compensatory damages in respect of bodily injury to . . . an insured person arising directly or indirectly from the use or operation of an automobile". As F's vehicle had been used to transport the rocks to the scene of the crime and thereafter to escape, both the Ontario Superior Court of Justice and the Court of Appeal, citing *Amos v. Insurance Corp. of British Columbia*, [1995] 3 S.C.R. 405, found the insurer liable and allowed the Vs claims.

Held: The appeal should be allowed.

The claim did not arise from the ownership or directly or indirectly from the use or operation of a motor vehicle. Although the use of F's vehicle (e.g. transporting rocks) fell within the scope of the ordinary activities to which automobiles are put, the word "indirectly" is not sufficient to overcome the requirement for an unbroken chain of causation linking the conduct of the tortfeasor as a motorist to the injuries in respect of which the claim is made. In this case, the relevant tort consisted of dropping the rocks from a highway overpass, not transporting rocks across the countryside. F was not at fault as a motorist. The tort was an independent act which broke the chain of causation. It was an intervening event severable from the use and operation of F's vehicle. [5] [7] [25] [33] [36-38]

Insurance policies must be interpreted in a way that gives effect to the reasonable expectations of both insured and insurer. No-fault insurance and indemnity insurance rest on different statutory provisions, but both fall to be interpreted in the context of a motor vehicle policy. Thus, for example, someone who uses a vehicle for a non-motoring purpose cannot expect to collect motor vehicle insurance. On the other hand, coverage cannot be denied simply because a motor vehicle is being used in the course of criminal activity such as a getaway car in a bank robbery, or is being driven by a drunk driver. [4] [16] [23]

Amos established that in the context of no-fault benefits, the mutual expectation of the parties is that no-fault benefits will be available when an accident occurs during the "ordinary and well known" use of their vehicles, provided that some nexus or causal relationship between the use of the vehicle and the injuries can be established. However, this case does not involve no-fault statutory accident benefits, and the Court of Appeal erred in transferring without modification the "relaxed" causation test in *Amos* to the different context of indemnification insurance, where it must be shown that the tortfeasor is liable as a motorist. No amount of carrying rocks all over the country would give rise to civil liability. Liability came from dropping those rocks from the overpass. The fact that the word "indirectly" appears in s. 3 of the Policy Change Form 44R is not sufficient to overcome the fact that the tort was an intervening event wholly "severable" from the use and operation of the F's vehicle. [11-13] [24] [37-38]

While no-fault insurance and indemnity insurance rest on different statutory provisions, both fall to be interpreted in the context of a motor vehicle policy. Someone who uses a vehicle for a non-motoring purpose cannot expect to collect motor vehicle insurance. However, coverage cannot be denied simply because the tortfeasor is engaging in criminal activity. [16] [23]

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (MacPherson, Juriansz and MacFarland JJ.A.) (2005), 76 O.R. (3d) 1, 255 D.L.R. (4th) 114, 199 O.A.C. 136, 23 C.C.L.I. (4th) 272, 22 M.V.R. (5th) 163, [2005] I.L.R. I-4415, [2005] O.J. No. 2266 (QL), affirming a decision of Backhouse J. (2004), 23 C.C.L.I. (4th) 267, [2004] O.J. No. 6004 (QL). Appeal allowed.

Geoffrey D. E. Adair, Q.C., for the appellant.

Stanley C. Tessis and *Melanie C. Malach*, for the respondents.

Alan L. W. D'Silva, *Danielle K. Royal* and *Ellen Snow*, for the intervener.

Solicitors for the appellant: Adair Morse, Toronto.

Solicitors for the respondents: Laxton Glass, Toronto.

Solicitors for the intervener: Stikeman Elliott, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Assurance — Assurance automobile — Protection contre les automobilistes insuffisamment assurés — Auteur d'un délit utilisant un véhicule à moteur pour transporter de grosses pierres jusqu'à un pont d'étagement, d'où il a jeté les pierres sur une auto conduite par un assuré, puis pour s'enfuir — Assuré très grièvement blessé — Auteur du délit insuffisamment assuré — Assuré ayant reçu des indemnités sans égard à la faute de son assureur et cherchant à obtenir des dommages-intérêts civils de l'assureur en vertu d'une protection contre les automobilistes insuffisamment assurés — Cette protection doit-elle lui être refusée parce que l'auteur du délit se livrait à une activité criminelle? — Les blessures de l'assuré découlent-elles « directement ou indirectement de l'utilisation ou de la conduite d'une automobile »? — Le délit qui a causé des blessures à l'assuré constitue-t-il un acte intermédiaire séparable de l'utilisation et de la conduite de l'automobile de l'auteur du délit? — Loi sur les assurances, L.R.O. 1990, ch. I.8, art. 239.

Les V roulaient sur une autoroute lorsqu'une grosse pierre, jetée par F et R d'un pont d'étagement, a heurté leur véhicule, blessant très grièvement MV et causant un grave préjudice psychologique à CV et à SV. F et R ont été poursuivis, condamnés et emprisonnés. Les V ont reçu des indemnités sans égard à la faute de leur assureur ontarien et, comme F était insuffisamment assuré, ils ont tenté de se faire indemniser par l'assureur des V pour les dommages civils causés par F en invoquant leur protection contre les automobilistes insuffisamment assurés prévue à l'art. 3 du Formulaire de modification de police 44R de l'Ontario. Cet avenant prévoit que « . . . l'assureur s'engage à indemniser tout demandeur admissible à l'égard du montant qu'il est légalement en droit de recouvrer d'un automobiliste insuffisamment assuré, à titre de dommages-intérêts, du fait de lésions corporelles occasionnées à une personne assurée [. . .] et qui sont attribuables, directement ou indirectement, à l'utilisation ou à la conduite d'une automobile ». Le véhicule de F ayant été utilisé pour transporter les pierres jusqu'au lieu du crime et pour fuir, la Cour supérieure de justice de l'Ontario et la Cour d'appel ont cité *Amos c. Insurance Corp. of British Columbia*, [1995] 3 R.C.S. 405, pour conclure à la responsabilité de l'assureur et au droit des V d'être indemnisés.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli.

La réclamation ne découle pas, par un lien de causalité ininterrompu, de la propriété ou, directement ou indirectement, de l'utilisation ou de la conduite d'un véhicule à moteur. Même si l'utilisation du véhicule de F (p. ex. pour

transporter les pierres) faisait partie des activités ordinaires auxquelles les automobiles servent, le mot « indirectement » ne suffit pas pour écarter l'exigence d'un lien de causalité ininterrompu entre la conduite de l'auteur du délit en tant qu'automobiliste et les blessures visées par la réclamation. En l'espèce, le délit pertinent consistait à jeter les pierres du haut d'un pont d'étagement, et non à les transporter à travers la campagne. F n'était pas fautif en tant qu'automobiliste. Le délit était un acte indépendant qui a rompu le lien de causalité. Il s'agissait d'un acte intermédiaire séparable de l'utilisation et de la conduite du véhicule de F. [5][7][25][33][36-38]

Les polices d'assurance doivent être interprétées de manière à donner effet aux attentes raisonnables de l'assuré et de l'assureur. L'assurance sans égard à la faute et l'assurance-indemnisation sont régies par des dispositions législatives différentes, mais doivent être toutes les deux interprétées dans le contexte d'une police d'assurance automobile. Ainsi, par exemple, la personne qui a utilisé son véhicule à moteur à une fin qui n'est pas reliée à la conduite d'une automobile ne peut s'attendre à recevoir des indemnités d'une assurance automobile. Par contre, l'indemnisation ne peut être refusée simplement parce qu' un véhicule à moteur est utilisé au cours d'une activité criminelle, comme par des voleurs pour fuir après un vol de banque ou par un conducteur en état d'ébriété. [4] [16] [23]

Amos a établi que, dans le contexte des indemnités sans égard à la faute, les parties s'attendent mutuellement à ce que des indemnités sans égard à la faute puissent être versées lorsqu'un accident survient au cours d'une utilisation « ordinaire et bien connue » de leurs véhicules, à condition qu'un rapport ou un lien de causalité puisse être établi entre l'utilisation du véhicule et l'accident. La présente affaire ne porte toutefois pas sur les indemnités d'accident légales sans égard à la faute, et la Cour d'appel a eu tort de transposer, sans le modifier, le test « assoupli » concernant le lien de causalité énoncé dans *Amos* dans le contexte de l'assurance-indemnisation, qui exige qu'il soit démontré que l'auteur du délit est responsable en tant qu'automobiliste. Le fait de transporter une quantité quelconque de pierres, partout au pays, n'entraînera jamais la moindre responsabilité civile. La responsabilité découle du fait de jeter ces pierres du haut du pont d'étagement. Le fait que le mot « indirectement » figure à l'art. 3 du Formulaire de modification de police 44R ne suffit pas pour remédier au fait que le délit constitue un événement intermédiaire entièrement « séparable » de l'utilisation et de la conduite du véhicule de F. [11-13] [24] [37-38]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges MacPherson, Juriansz et MacFarland) (2005), 76 O.R. (3d) 1, 255 D.L.R. (4th) 114, 199 O.A.C. 136, 23 C.C.L.I. (4th) 272, 22 M.V.R. (5th) 163, [2005] I.L.R. I-4415, [2005] O.J. No. 2266 (QL), qui a confirmé une décision de la juge Backhouse (2004), 23 C.C.L.I. (4th) 267, [2004] O.J. No. 6004 (QL). Pourvoi accueilli.

Geoffrey D. E. Adair, c.r., pour l'appelante.

Stanley C. Tessis et *Melanie C. Malach*, pour les intimés.

Alan L. W. D'Silva, *Danielle K. Royal* et *Ellen Snow*, pour l'intervenant.

Procureurs de l'appelante : Adair Morse, Toronto.

Procureurs des intimés : Laxton Glass, Toronto.

Procureurs de l'intervenant : Stikeman Elliott, Toronto.

Lumbermens Mutual Casualty Company *v.* **Harold George Herbison, Mary Ann Herbison, and Jordan Daniel Herbison, Joseph Harold Herbison and Lydia Rachel Herbison, by their Litigation Guardian Harold George Herbison** - *and* - **Insurance Bureau of Canada** (Ont.) (31079)
Indexed as: Lumbermens Mutual Casualty Co. *v.* Herbison /
Répertorié : Lumbermens Mutual Casualty Co. *c.* Herbison
Neutral citation: 2007 SCC 47. / Référence neutre : 2007 CSC 47.
Hearing: December 11, 2006 / Judgment: October 19, 2007
Audition : Le 11 décembre 2006 / Jugement : Le 19 octobre 2007

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Insurance — Automobile insurance — Coverage of owner's policy — Hunter driving to his designated site before sunrise when he stopped and negligently shot at white flash thinking it to be a deer tail but it was another member of his hunting party — Victim seeking to recover his damages under tortfeasor's automobile insurance policy — Whether victim's injuries arising "directly or indirectly from the use or operation" of an automobile — Insurance Act, R.S.O. 1990, c. I.8, s. 239(1).

W, a member of a yearly deer hunting party, was driving to his designated hunting stand before sunrise when he thought he saw a deer. He got out of his truck, removed his rifle, loaded it, and shot at a flash of white, hitting H, another member of the hunting party. W was found liable in negligence to H and H's family. H and his family sought recovery from W's insurer under a standard motor vehicle liability insurance policy which, as required by s. 239(1) of the Ontario *Insurance Act*, provides coverage for loss or damage "arising from the ownership or directly or indirectly from the use or operation" of an automobile owned by the insured. The trial judge dismissed the claim against the insurer, but a majority of the Court of Appeal set aside the decision and found the insurer liable.

Held: The appeal should be allowed.

The insurance in this case is automobile insurance, and s. 239(1) of the *Insurance Act* requires that the victim demonstrate that the liability imposed by law upon the insured is for loss or damage arising from the ownership or directly or indirectly from the use or operation of the automobile. The questions are, firstly, whether the claim is in respect of a tort committed while using a motor vehicle as a motor vehicle and not for some other purpose, and secondly, whether there is an unbroken chain of causation linking the injuries to the use and operation of the vehicle. While the addition of "directly or indirectly" to s. 239(1) relaxed the causation requirement, it did not eliminate the requirement of an unbroken chain of causation. An intervening act may not necessarily break the chain of causation if it arises "in the ordinary course of things" but, even under the relaxed rule, merely fortuitous or "but for" causation is not sufficient. [10] [12-14]

In this case, W was using his vehicle for transportation, which is its ordinary use. However, in an act independent of the ownership, use or operation of his truck, W interrupted his motoring to start hunting thereby breaking the chain of causation. The injury cannot be said to have arisen "directly or indirectly from the use or operation" of the insured truck within the meaning of s. 239(1). W's truck merely created an opportunity in time and space for the damage to be inflicted, without any causal connection, direct or indirect, to the legal basis of W's tortious liability. The "but for" approach taken by the majority of the Court of Appeal did not give adequate weight to W's separate, distinct and intervening act of negligence. [1][10][12]

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Borins, Feldman and Cronk JJ.A.) (2005), 76 O.R. (3d) 81, 255 D.L.R. (4th) 75, 198 O.A.C. 257, 26 C.C.L.I. (4th) 161, 23 M.V.R. (5th) 1, [2005] O.J. No. 2262 (QL), reversing a decision of Manton J. (2003), 2 C.C.L.I. (4th) 44, [2003] O.J. No. 3024 (QL). Appeal allowed.

Mark O. Charron and *Jaye E. Hooper*, for the appellant.

Barry D. Laushway and *Scott D. Laushway*, for the respondents.

Alan L. W. D'Silva, *Danielle K. Royal* and *Ellen M. Snow*, for the intervener.

Solicitors for the appellant: Williams McEnery, Ottawa.

Solicitors for the respondents: Laushway Law Office, Prescott.

Solicitors for the intervener: Stikeman Elliott, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Assurance — Assurance automobile — Garantie de la police de propriétaire — Chasseur roulant vers son poste d'affût désigné avant le lever du soleil lorsqu'il a stoppé, puis tiré par négligence en direction d'une lueur blanche, qu'il a prise pour la queue d'un cerf, mais qui était l'un de ses compagnons de chasse — Victime voulant obtenir réparation en vertu de la police d'assurance automobile de l'auteur du délit — Les lésions de la victime découlent-elles « directement ou indirectement de l'usage ou de la conduite » d'une automobile? — Loi sur les assurances, L.R.O. 1990, ch. I.8, art. 239(1).

W, qui participait à une partie de chasse au cerf annuelle, se rendait à son poste d'affût désigné avant le lever du soleil, quand il a cru voir un cerf. Il est sorti de sa camionnette, a saisi sa carabine, l'a chargée et a tiré en direction d'une lueur blanche, atteignant H, l'un de ses compagnons de chasse. W a été jugé responsable envers H et la famille de H pour cause de négligence. H et sa famille ont voulu se faire indemniser par l'assureur de W en vertu d'une police type d'assurance responsabilité automobile qui, comme l'exige le par. 239(1) de la *Loi sur les assurances* de l'Ontario, comporte une garantie contre les pertes ou dommages « découlant de la propriété ou, directement ou indirectement, de l'usage ou de la conduite » d'une automobile appartenant à l'assuré. Le juge de première instance a rejeté la demande formulée contre l'assureur, mais la Cour d'appel, à la majorité, a infirmé cette décision et conclu à la responsabilité de l'assureur.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli.

L'assurance en cause est une assurance automobile et le par. 239(1) de la *Loi sur les assurances* oblige la victime à démontrer que la responsabilité que la loi impose à l'assuré concerne des pertes ou des dommages découlant de la propriété ou, directement ou indirectement, de l'usage ou de la conduite de l'automobile. Les questions à trancher sont celles de savoir, premièrement, si la réclamation vise un délit commis au cours de l'utilisation d'un véhicule à moteur en tant que véhicule à moteur et non d'une autre utilisation et, deuxièmement, s'il existe un lien de causalité ininterrompu entre les blessures subies et l'usage ou la conduite du véhicule. Bien que l'ajout des mots « directement ou indirectement » au par. 239(1) ait assoupli l'exigence en matière de causalité, il n'a pas supprimé l'obligation d'établir un lien de causalité ininterrompu. Un acte intermédiaire ne rompt pas nécessairement le lien de causalité s'il se produit « dans le cours normal des choses », mais, même selon la règle assouplie, un lien de causalité fortuit ou qui répond simplement au critère du facteur déterminant ne suffit pas. [10] [12-14]

En l'espèce, W utilisait son véhicule pour le transport, ce qui correspond à son utilisation ordinaire. Toutefois, lorsqu'il a interrompu son déplacement en camionnette pour commencer à chasser, W a rompu le lien de causalité, car cet acte était indépendant de la propriété, de l'usage ou de la conduite de son véhicule. On ne peut donc pas dire que la blessure infligée découle, « directement ou indirectement, de l'usage ou de la conduite » de la camionnette assurée, au sens du par. 239(1). La camionnette de W a simplement fourni une occasion, c'est-à-dire, un moment et un lieu, pour la réalisation du préjudice, sans lien de causalité, direct ou indirect, avec le fondement juridique de la responsabilité civile délictuelle de W. L'analyse axée sur le facteur déterminant retenue par la Cour d'appel, à la majorité, n'a pas accordé suffisamment d'importance à l'acte de négligence intermédiaire, séparé et distinct commis par W. [1][10][12]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Borins, Feldman et Cronk) (2005), 76 O.R. (3d) 81, 255 D.L.R. (4th) 75, 198 O.A.C. 257, 26 C.C.L.I. (4th) 161, 23 M.V.R. (5th) 1, [2005] O.J. No. 2262 (QL), qui a infirmé une décision du juge Manton (2003), 2 C.C.L.I. (4th) 44, [2003] O.J. No. 3024 (QL). Pourvoi accueilli.

Mark O. Charron et *Jaye E. Hooper*, pour l'appelante.

Barry D. Laushway et *Scott D. Laushway*, pour les intimés.

Alan L. W. D'Silva, *Danielle K. Royal* et *Ellen M. Snow*, pour l'intervenant.

Procureurs de l'appelante : Williams McEnery, Ottawa.

Procureurs des intimés : Laushway Law Office, Prescott.

Procureurs de l'intervenant : Stikeman Elliott LLP, Toronto.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2007 -

OCTOBER - OCTOBRE

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	**H** 8	**M** 9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	**M** 5	6	7	8	9	10
11	**H** 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DECEMBRE

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	**M** 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 / 30	24 31	**H** 25	**H** 26	27	28	29

- 2008 -

JANUARY - JANVIER

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	**M** 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	30		

FEBRUARY - FÉVRIER

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	**M** 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	

MARCH - MARS

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	**M** 17	18	19	20	**H** 21	22
23	**H** 24	25	26	27	28	29
30	31					

APRIL - AVRIL

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	**M** 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY - MAI

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	**2**	**3**
4	5	6	7	8	9	10
11	**M 12**	13	14	15	16	17
18	**H** 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN

S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
1	2	3	4	5	6	7
8	**M 9**	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court: Séances de la cour:		**18 sitting weeks/semaines séances de la cour** **85 sitting days/journées séances de la cour**
Motions: Requêtes:	**M**	**9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences**
Holidays: Jours fériés:	**H**	**5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions**